

FR PRÉSENTATION

Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

MISE EN GARDE - INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre ces instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions. Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non respect des instructions de ce document.

Pour être conforme aux Directives Européennes, ce produit (dispositif de type D conforme à la norme EN12453) doit être impérativement installé avec une motorisation Somfy.

ATTENTION

- Ne pas projeter d'eau sur le produit.
- Ne pas installer le produit dans un milieu explosif.
- Vérifier que la plage de température marquée sur le produit est adaptée à son emplacement.
- Porter des lunettes de protection lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

ENTRETIEN

- Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules.
- Nettoyer régulièrement les cellules avec un chiffon sec.

RÉGLEMENTATION

Somfy SAS déclare que le produit décrit dans ces instructions , est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables à l'Union européenne.

Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce.

RECYCLAGE

Ne pas jeter votre produit mis au rebut avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

ASSISTANCE

Vous rencontrez peut être des difficultés dans l'installation de votre produit ou des questions sans réponses.

N'hésitez pas à nous contacter, nos spécialistes sont à votre disposition pour vous répondre. Site internet : www.somfy.com

INSTALLATION

Pour garantir l'étanchéité des cellules, faire un cordon de silicone au niveau du passage des câbles.

Pour garantir la sécurité électrique, ce produit de classe III doit obligatoirement être alimenté par une source de tension TBTS (Très Basse Tension de Sécurité).

1. Câbler la cellule émettrice (TX) : voir fig.6.
2. Refermer le capot de la cellule émettrice (TX), sans le visser (fig.8).
3. Câbler la cellule réceptrice (RX) :
 - Fonctionnement BUS : voir fig.9a.
 - **Fonctionnement ouvert (NO)** : voir fig.9b (par défaut).
 - Fonctionnement fermé (NC) : voir fig.9c.
4. Câbler les bornes des cellules émettrice (TX) et réceptrice (RX) à l'électronique de commande de la motorisation : se référer à son manuel d'installation.
5. Vérifier le bon alignement (fig.10) :
 - Si le voyant ne s'allume pas, ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale (fig.10a). Vérifier à nouveau.
 - Si le voyant s'allume (alignement correct - fig.10b), refermer le capot (fig.11).
6. A la fin de l'installation, vérifier le bon fonctionnement des cellules.



DÉMONTAGE DE LA CARTE ÉLECTRONIQUE

S'il est nécessaire de démonter la carte électronique, utiliser un petit tournevis pour débloquent la partie supérieure tout en poussant doucement le bornier vers le bas.

EN INTRODUCTION

The set of photoelectric cells allows the movement of a drive to be stopped or reversed if an obstacle is detected.

SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION - IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions.

Somfy cannot be held responsible for damage resulting from not following with the instructions in this document.

In order to comply with European Directives, this product (type D device compliant with standard EN12453) must be installed with a Somfy motor.

CAUTION

- Do not spray water onto the product.
- Do not install this product in an explosive environment.

- Check that the temperature range marked on the product is suited to the installation location.
- Wear safety goggles during drilling, do not wear jewellery and use suitable tools during installation.

MAINTENANCE

- Check that the cells are operating correctly every 6 months.
- Regularly clean the cells with a dry cloth.

REGULATIONS

SOMFY hereby warrants that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of European Directives applicable to the European Union.

The full text of the EC declaration of conformity is available on the following website: www.somfy.com/ce.

RECYCLING

Do not dispose of your device with household waste. You are responsible for disposing all electric and electronic waste at an appropriate recycling point.

ASSISTANCE

You may encounter difficulties or have questions when installing your product.

Do not hesitate to contact us; our specialists are on hand to answer all your questions. Website: www.somfy.com

INSTALLATION

To ensure the sealing of the cells, make a silicon bead at the cable raceway.

To ensure electrical safety, this class III product must be powered by a Safety Extra-Low Voltage (SELV) power source.

1. Wire the transmitter cell (TX): See fig.6.
2. Close the transmitter cell (TX) cover without screwing it on (fig.8).
3. Wire the receiver cell (RX):
 - BUS operation: See fig.9a.
 - **Open operation (NO)** : See fig.9b (default).
 - Closed operation (NC) : See fig.9c.
4. Wire the transmitter (TX) and receiver (RX) cell terminals to the motor control electronics: Refer to the operating guide.
5. Check the alignment is correct (fig.10):
 - If the indicator light does not come on, adjust the alignment of the cell (RX) using a shim (fig. 10a). Check again.
 - If the indicator light comes on (the alignment is correct - fig.10b), close the cover (fig.11).
6. Once installation is complete, make sure the cells are operating correctly.



REMOVING THE PRINTED CIRCUIT BOARD

If the electronic chip needs to be removed, use a little screwdriver to remove the upper section by pushing the terminal gently downwards.

DE EINFÜHRUNG

Mit Hilfe des Lichtschranken-Bausatzes lässt sich die Bewegung eines Antriebs bei Erkennung eines Hindernisses anhalten oder umkehren.

SICHERHEITSHINWEISE

WARNHINWEIS - WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Somfy übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf die Nichtbefolgung der Anweisungen in diesem Dokument zurückzuführen sind.

Um eine Konformität zu den Europäischen Richtlinien zu gewährleisten, darf dieses Produkt (Gerät des Typs D gemäß EN12453) ausschließlich mit einem Somfy-Antrieb installiert werden.

ACHTUNG

- Vermeiden Sie Wasserspritzer auf das Produkt.
- Das Produkt darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung installiert werden.
- Es muss gewährleistet sein, dass der auf dem Produkt angegebene Temperaturbereich am Installationsort eingehalten wird.
- Tragen Sie bei der Ausführung von Bohrarbeiten eine Schutzbrille. Tragen Sie keinen Schmuck und verwenden Sie zur Installation geeignetes Werkzeug.

WARTUNG

- Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.
- Reinigen Sie die Fotozellen regelmäßig mit einem trockenen Tuch.

NORMEN

Hiermit erklärt Somfy, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt alle grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der in der Europäischen Union geltenden Europäischen Richtlinien erfüllt.

Der vollständige Text der EG-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse www.somfy.com/ce verfügbar.

RECYCLING

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder über die kommunalen Sammelstellen.

SUPPORT

Sie treffen bei der Installation Ihres Produkts auf Schwierigkeiten oder finden auf Fragen keine Antworten?

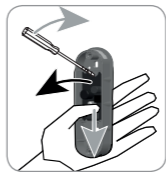
Zögern Sie bitte nicht, sich an uns zu wenden: Unsere Spezialisten stehen Ihnen gerne zur Verfügung. Website: www.somfy.com

INSTALLATION

Um die Wasserundurchlässigkeit der Fotozellen zu gewährleisten, sollten Sie eine Silikonschnur an den Kabeldurchführungen anbringen.

Zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit muss dieses Produkt der Klasse III stets mit Sicherheitskleinspannung (SELV) betrieben werden.

1. Verdrahten Sie die Senderzelle (TX): Siehe Abb. 6.
2. Bringen Sie die Abdeckung der Senderzelle (TX) an, ohne sie zu verschrauben (Abb. 8).
3. Verdrahten Sie die Empfängerzelle (RX):
 - BUS-Betrieb: Siehe Abb. 9a.
 - **Offener Betrieb (NO)** : Siehe Abb. 9b (Standard).
 - Geschlossener Betrieb (NC) : Siehe Abb. 9c.
4. Verbinden Sie die Anschlussklemmen der Sender- (TX) und Empfängerzellen (RX) mit der elektronischen Antriebssteuerung: Siehe Installationsanleitung der Antriebssteuerung.
5. Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung (Abb. 10):
 - Wenn die LED nicht aufleuchtet, justieren Sie die Ausrichtung der Fotozelle (RX) mithilfe eines Keils (Abb. 10a). Überprüfen Sie die LED erneut.
 - Wenn die LED aufleuchtet (korrekte Ausrichtung - Abb. 10b), bringen Sie die Abdeckung wieder an (Abb. 11).
6. Prüfen Sie nach Abschluss der Installation, ob die Lichtschranke korrekt funktioniert.



AUSBAU DER PLATINE

Wenn ein Ausbau der Platine erforderlich sein sollte, verwenden Sie einen kleinen Schraubenzieher, mit dem Sie die obere Arretierung lösen können, während Sie die Klemmleiste behutsam nach unten drücken.

IT PRESENTAZIONE

La serie delle fotocellule permette di arrestare o di invertire il movimento di una motorizzazione in caso di rilevamento di un ostacolo.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

AVVERTENZA - ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Per tutelare la sicurezza delle persone, è fondamentale seguire tutte le istruzioni, poiché un'installazione impropria può causare lesioni gravi. Conservare il presente documento.

Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente documento.

Per essere conforme alle Direttive europee, questo prodotto (dispositivo di tipo D conforme alla norma EN12453) deve essere installato obbligatoriamente con una motorizzazione Somfy.

ATTENZIONE

- Non spruzzare acqua sul prodotto.
- Non installare il prodotto in un ambiente esplosivo.
- Verificare che il range di temperatura evidenziato sul prodotto sia idoneo all'ubicazione.
- Mettere un paio di occhiali protettivi durante le perforazioni, non indossare gioielli e utilizzare strumenti appropriati durante l'installazione.

MANUTENZIONE

- Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule ogni 6 mesi.
- Pulire regolarmente le fotocellule con un panno asciutto.

NORMATIVA

Somfy SAS dichiara che il prodotto descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Unione europea.

Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile sul seguente sito internet: www.somfy.com/ce.

RICICLAGGIO

Non gettare il prodotto a fine vita insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e smaltimento.

ASSISTENZA

Durante le fasi di installazione del prodotto, si potrebbero incontrare difficoltà o avere dubbi.

Non esitare a contattarci, i nostri specialisti sono a disposizione per qualsiasi domanda. Sito Internet : www.somfy.com

INSTALLAZIONE

Per garantire l'impermeabilità delle fotocellule, creare un cordone di silicone al livello del passaggio dei cavi.

Per garantire la sicurezza elettrica, questo prodotto di classe III deve essere obbligatoriamente alimentato da una fonte di tensione BTS (Bassissima Tensione di Sicurezza).

1. Collegare la fotocellula di emissione (TX): ved. fig. 6.
2. Richiudere il coperchio della fotocellula di emissione (TX), senza avvitarlo (fig. 8).
3. Collegare la cellula di emissione (RX):
 - Funzionamento BUS: ved. fig. 9a.
 - **Funzionamento aperto (NO)** : vedere fig. 9b (di default).

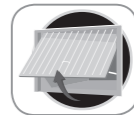
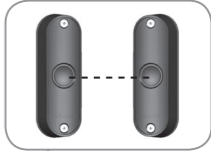
www.somfy.com

CELL MASTER PRO BITECH



somfy.

somfy.



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles. Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures. Somfy SAS, 50 avenue du Nouveau Monde, F - 74300 CLUSES, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 02/2017

- Funzionamento chiuso (NC) : ved. fig. 9c.
- 4. Collegare i morsetti delle cellule di emissione (TX) e di ricezione (RX) alla scheda elettronica di comando della motorizzazione: far riferimento al proprio manuale di installazione.
- 5. Verificare il corretto allineamento (fig. 10):
 - Se la spia non si accende, regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore (fig. 10a). Verificare di nuovo.
 - Se la spia si accende (allineamento corretto - fig. 10b), richiudere il coperchio (fig.11).
- 6. Al termine dell'installazione, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule.

SMONTAGGIO DELLA SCHEDA ELETTRONICA

Se è necessario smontare la scheda elettronica, utilizzare un piccolo cacciavite per sbloccare la parte superiore, spingendo lievemente la morsettiera verso il basso.



ES PRESENTACIÓN

El juego de células fotoeléctricas permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detectarse un obstáculo.

NORMAS DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA. INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Es importante para la seguridad de las personas que siga estas instrucciones para evitar lesiones graves debidas a un uso incorrecto. Conserve estas instrucciones.

Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento.

Para ser conforme a las directivas europeas, este producto (dispositivo de tipo D conforme a la norma EN-12453) debe instalarse de forma obligatoria con una motorización Somfy.

ATENCIÓN

- No moje el producto.
- No instale el producto en una atmósfera explosiva.
- Compruebe si el lugar de instalación se ajusta al intervalo de temperatura indicado en el producto.
- Use gafas de protección mientras realiza los taladros; no lleve joyas y utilice herramientas adecuadas durante la instalación.

MANTENIMIENTO

- Compruebe el buen funcionamiento de las células cada seis meses.
- Limpie las células con regularidad con un trapo seco.

دو سلول فتوالکتریک امکان متوقف یا معکوس کردن حرکت یک موتور را در صورت تشخیص ممانع فراهم می‌کنند.

دستورالعمل‌های ایمنی

هشدار - دستورالعمل‌های مهم ایمنی

رعایت کلیه این دستورالعمل‌ها جهت ایمنی افراد بسیار مهم است زیرا نصب اشتباه یک دستگاه می‌تواند جراحات‌های جدی را به دنبال داشته باشد. از این دستورالعمل‌ها نگهداری کنید. سامفی در قبال آسیب‌های وارده ناشی از عدم رعایت دستورالعمل‌های این دفترچه راهنما مسئولیتی را برعهده نمی‌گیرد.

به منظور انطباق با دستورالعمل‌های اتحادیه اروپا، این محصول (دستگاه نوع D بر طبق استاندارد EN12453) باید الزاماً به همراه موتور Somfy نصب شود.

توجه

- روی محصول آب نپاشید.
- محصول را در محیط قابل احتراق نصب نکنید.
- بررسی کنید بازه دمایی درج شده بر روی محصول با محل نصب آن مطابقت دارد.
- در هنگام نصب، عینک محافظ به چشم بزنید، از زیورآلات استفاده نکنید و ابزارهای مناسب به کار بگیرید.

مراقبت و نگهداری

- عملکرد صحیح سلول‌ها را هر 6 ماه یکبار بررسی کنید.
- سلول‌ها را به طور مرتب با یک دستمال خشک تمیز کنید.

قوانین و مقررات

بدین وسیله Somfy SAS اعلام می‌دارد، محصول توصیف شده در این دفترچه راهنما با الزامات اساسی و سایر موارد مرتبط در بخشنامه‌های معتبر اتحادیه اروپا، مطابقت دارد.

متن کامل گواهی انطباق محصول اتحادیه اروپا در آدرس اینترنتی زیر در دسترس است:

www.somfy.com/ce

باز یافت

هرگز محصول را به همراه زباله‌های خانگی دور نیندازید. مسئولیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکترونیکی و الکتریکی به یکی از مراکز جمع‌آوری ویژه به منظور باز یافت آنها بر عهده شما است.

پشتیبانی

شاید در هنگام نصب محصول خود یا مشکل یا پرسش‌های بدون پاسخ مواجه شوید.

در صورت لزوم با ما تماس بگیرید، متخصصان آماده پاسخگویی به شما هستند. نشانی اینترنتی: www.somfy.com

نصب

- ⚠ برای تضمین آنبندی سلول‌ها، در محل عبور کابل‌ها از چسب سیلیکون استفاده کنید.

- ⚠ برای تضمین ایمنی الکتریکی، این محصول کلاس III باید الزاماً توسط منبع برق با ولتاژ بسیار پایین تغذیه شود.

1. کابل کشی سلول فرستنده (TX) را انجام دهید: به شکل 6 مراجعه کنید.
2. درپوش سلول فرستنده (TX)، را ببندید اما آنرا پیچ نکنید (شکل 8).
3. کابل کشی سلول گیرنده (RX) را انجام دهید:
 - عملکرد BUS : به شکل 9a مراجعه کنید.
 - عملکرد بسته شدن (NC) : به شکل 9c مراجعه کنید.
4. پایه‌های سلول فرستنده (TX) و سلول گیرنده (RX) را کنترل الکترونیکی موتور کابل کشی کنید: به دفترچه راهنمای آن مراجعه نمایید.
5. هم ردیف بودن سلول‌ها را بررسی کنید (شکل 10):
 - در صورت روشن نشدن لامپ نشانگر، سلول (RX) را به کمک یک فاصله انداز تنظیم کنید (شکل 10a).
 - بررسی را مجدداً انجام دهید.
 - در صورت روشن شدن نشانگر (هم ردیفی صحیح - شکل 10b)، سرپوش را ببندید (شکل 11).
6. در پایان نصب، عملکرد صحیح سلول‌ها را بررسی کنید.

جدا کردن برد الکترونیکی

در صورت نیاز به جدا کردن برد الکترونیکی، یک پیچ گوشتی را در قسمت بالای جعبه ترمینال وارد کنید و آن را به آرامی به سمت پایین فشار دهید تا آزاد شود.

بسمح طقم الخلیة الکھروضونیة الانعکاسیة بلیقاف أو عکس دوران المحرك في حالة اكتشاف عائق.

إرشادات السلامة

تحذير - تعليمات أمان هامة

من المهم لسلامة الأشخاص اتباع هذه التعليمات، لأن الاستخدام الخاطئ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات.

لا تتحمل Somfy المسؤولية عن التلفيات الناتجة عن عدم الالتزام بتعليمات هذه الوثيقة.

للالتزام بالتوجيهات الأوروبية، يجب أن يتم إلزاماً تركيب هذا المنتج (جهاز من نوع D مطابق للمعيار EN12453) مع محرك Somfy.

تنبيه

- لا تلمس الماء على المنتج.
- لا تقم بتركيب المنتج في وسط انفجاري.
- تحقق أن نطاق درجة الحرارة المسجل على المنتج متوافق مع مكانه.
- يرجى ارتداء نظارة حماية أثناء عمليات التقب، وتجنب ارتداء الحلبي واستخدم أدوات ملائمة أثناء التركيب.

الصيانة

- تحقق من التشغيل السليم للخلايا كل ستة أشهر.
- قم بتنظيف الخلايا بانتظام بواسطة قطعة قماش جافة.

النواتج

تضمن Somfy SAS أن المنتج المشروح في هذه التعليمات مطابق للاشتراطات الأساسية والبنود الأخرى ذات الصلة التي تنص عليها المواصفات المطبقة بالاتحاد الأوروبي.

النص الكامل لإعلان المطابقة من المجموعة الأوروبية متاح على موقع الإنترنت التالي: www.somfy.com/ce

إعادة التدوير

لا تقم بإلقاء منتجك للتخلص منه مع المخلفات المنزلية. تقع المسؤولية على عاتقك في تسليم جميع مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية إلى مستودع تجميع لغرض إعادة تدويرها.

الدعم

قد تواجهون صعوبات في تركيب المنتج الخاص بكم أو أسئلة دون إجابات.

لا تترددوا في الاتصال بنا، المتخصصون التابعون لنا تحت تصرفكم للإجابة عليكم. الموقع على شبكة الإنترنت:

www.somfy.com

التركيب

- ⚠ لضمان إحكام غلق الخلايا، قم بعمل ضفيرة من السليكون على مستوى مرور الكابلات.

- ⚠ لضمان السلامة الكهربائية، يجب أن تتم تغذية هذا المنتج من الدرجة الثالثة بمصدر "جهد شديد الانخفاض للسلامة".

1. قم بتوصيل خلية الإرسال (TX): انظر شكل 6.
2. أعد غلق غطاء خلية الإرسال (TX)، بدون ربطه بالمسامير (شكل 8).
3. قم بتوصيل خلية الاستقبال (RX):
 - تشغيل BUS: انظر شكل 9a.
 - التشغيل المفتوح (NO) : انظر شكل 9b (قياسي).
 - التشغيل المغلق (NC) : انظر شكل 9c.
4. قم بتوصيل أطراف خليتي الإرسال (TX) والاستقبال (RX) بالدائرة الإلكترونية للتحكم في المحرك: راجع دليل تركيبها.
5. تحقق من ضبط المحاذاة (صورة 10):
 - إذا لم تضئ لمبة البيان، اضبط محاذاة الخلية (RX) باستخدام سناد (شكل 10a).
 - إذا أضاءت لمبة البيان بشكل ثابت (المحاذاة سليمة - شكل 10b)، أعد غلق الغطاء (شكل 11).
6. في نهاية التركيب، تحقق من التشغيل السليم للخلايا.

خلع البطاقة الإلكترونية

إذا كان من اللازم خلع البطاقة الإلكترونية، استخدم مفك براغي صغير لتحرير الجزء العلوي مع دفع الطرف للأسفل برفق.

